



**Испанцы и русские:
точки пересечения
двух пограничных
культур.**



Автор презентации Нагибина Татьяна, магистр I курса Института филологии, журналистики и межкультурной коммуникации направления «Теория и практика перевода и межкультурной коммуникации» в рамках курса «Испанская ментальность в языке литературы»
Преподаватель: Багдасарова Анна Александровна

“

*За Пиренейскими горами
Лежит такая же страна;
Богата дивными дарами,
Но без порядка и она.*

*Здесь также куча грязных станций
И недостаток лошадей,
Такое ж множество инстанций
И подкупаемых судей...*

*Гитара – та же балалайка,
Цыганка – равно как у нас;
Чиновников такая ж шайка;
Ответ “ahora” – наш “сейчас”.*

*Порядком изучив испанцев,
Я к заключенью прихожу,
Что кроме свежих померанцев
Все то же дома нахожу.*

И.П.Колошин

“

Стих принадлежит перу Ивана Петровича Колошина, сына подполковника Петра Ивановича Колошина (1794-1848), близкого к декабристам. И.П. Колошин пошел по дипломатической линии и проявил на этом поприще незаурядные способности. С 1863 года – младший секретарь миссии в Бельгии, с 1856 года – старший секретарь миссии в Испании. Находясь в Испании, в Мадриде, младший Колошин, по воспоминаниям, был всеми уважаем и особенно любим тогдашней королевой Изабеллой, обратившей на него милостивое внимание. Женился по любви на испанке среднего круга, не принадлежавшей к состоятельным семействам. В 1875 году он был посланником России в Бадене, имел придворное звание камергера.

“

Содержание презентации:

I. Исторический путь и культурное развитие России и Испании

- 1. геополитическое расположение двух стран*
- 2. религиозные концепции*
- 3. создание новых цивилизаций*
- 4. этапы исторического пути*
- 5. имперский период в истории двух стран*
- 6. взаимный интерес к культуре и его отражение*

II. Мифы об Испании И России

III. Черты испанского и русского национальных характеров

IV. Бинарные оппозиции



I. Исторический путь и культурное развитие России и Испании

1. особое геополитическое расположение между Востоком и Западом, что обуславливает:

- «пограничность культур-мостов», всегда находящиеся в активном поиске своей идентичности
- восприимчивость к влияниям извне при одновременном ревнивом отношении к собственной самобытности
- биполярность (внутренняя противоречивость культур)
- приверженность традициям
- синкретизм (синтез культур множества народов)
- влияние восточной культуры



2. мессианство (представление об особой христианской миссии спасения человечества, возложенной на данные народы и выраженной в русской религиозной философии в концепции «Москва - третий Рим» и в испанской национал-католической доктрине «Испанидад»).

3. создание новых цивилизаций

- Испания – ибероамериканская цивилизация
- Россия – евроазиатская цивилизация

4. этапы исторического пути

- многовековое существование на оккупированной территории и последующее освобождение (в России - монголо-татарское иго, в Испании - арабский халифат)
- героическая победа над Наполеоном в начале XIX века
- синхронность трагических событий в период - XX — начало XXI века (революции, война, установление авторитарного режима, изоляция страны от окружающего мира, репрессии, переход к демократии).

5. наличие имперского периода в истории двух стран с последующим распадом, крахом национальной идеи и опытом травмы «постимперского синдрома»



6. взаимный интерес к культуре и его отражение в работах

•Поэтов и писателей

А.С. Пушкин «Каменный гость»

М. Ю.Лермонтов «Испанцы: Трагедия в 5 д.»

В. П. Боткин «Письма об Испании»

М. Е. Кольцов «Испанский дневник»

Н. И. Леонов «Испанский капкан: повести»

Ф. Лопе де Вега «Великий князь Московский, или Преследуемый Император»

А. Мачадо «Письмо Давиду Выготскому» // Пограничные культуры между Востоком и Западом: Россия и Испания. Материалы II Международного коллоквиума. Под ред. В. Багно.

Р. Пок де Фелиу «Эпоха перемен: Россия глазами испанского корреспондента»

•Композиторов:

М. И. Глинка «Испанские увертюры»

Н.А. Римский-Корсаков Н.А. «Каприччио на испанские темы»

П. И. Чайковский «Испанский танец из балета "Лебединое озеро"»

В. Н. Салманов «Испания в сердце: 10 романсов на стихи Пабло Неруды и Гарсиа Лорки: Для меццо-сопрано и баритона в сопровожд. фортепиано



II. Ассоциация России и Испании в глазах остальных европейцев с **Востоком**, причем периферией Востока, стран варварских, непонятных, архаичных, странных. И как следствие этого – создание мифов:

- **«черная легенда»** об Испании, появление которой было обусловлено:
 - долгим мусульманским присутствием, и это создало образ людей диких, нетипичных, крайне религиозных, агрессивных, воинственных («Африка начинается за Пиренеями»)
 - создание и тиражирование британцами образа внешнего врага — Испании — в качестве гнусного угнетателя покорённых индейцев и негров — в противовес «свободным» и «процветающим» британским колониям и доминионам.
 - «черной легендой» об испанской инквизиции
- легенда о **«Завещание Петра Великого»** (фр. *Le Testament de Pierre le Grand*) — политически тенденциозная фальсификация, появившаяся в 1812 году и опубликованная на французском языке. По утверждению публикаторов, документ представлял собой стратегический план действий для преемников Петра Великого на многие века, с целью установления Россией мирового господства. Ставилась цель «приблизиться елико возможно ближе к Константинополю и к Индиям». Данный документ получил широкую известность, ему посвящены сотни комментариев историков.
По общему мнению историков — подложный документ, сфабрикованный французскими политическими кругами, тесно связанными с внешней политикой.



III. Черты испанского и русского национальных характеров и социокультурные ценности, в которых в большой степени присутствует восточный элемент:

- особенное отношение к идее времени (связанное с полихронностью двух народов)
- гибкость к установленным временным рамкам и формальностям
- ориентация на выполнение сразу нескольких дел
- взаимодействие сразу с несколькими людьми одновременно

- патриархальный уклад общества

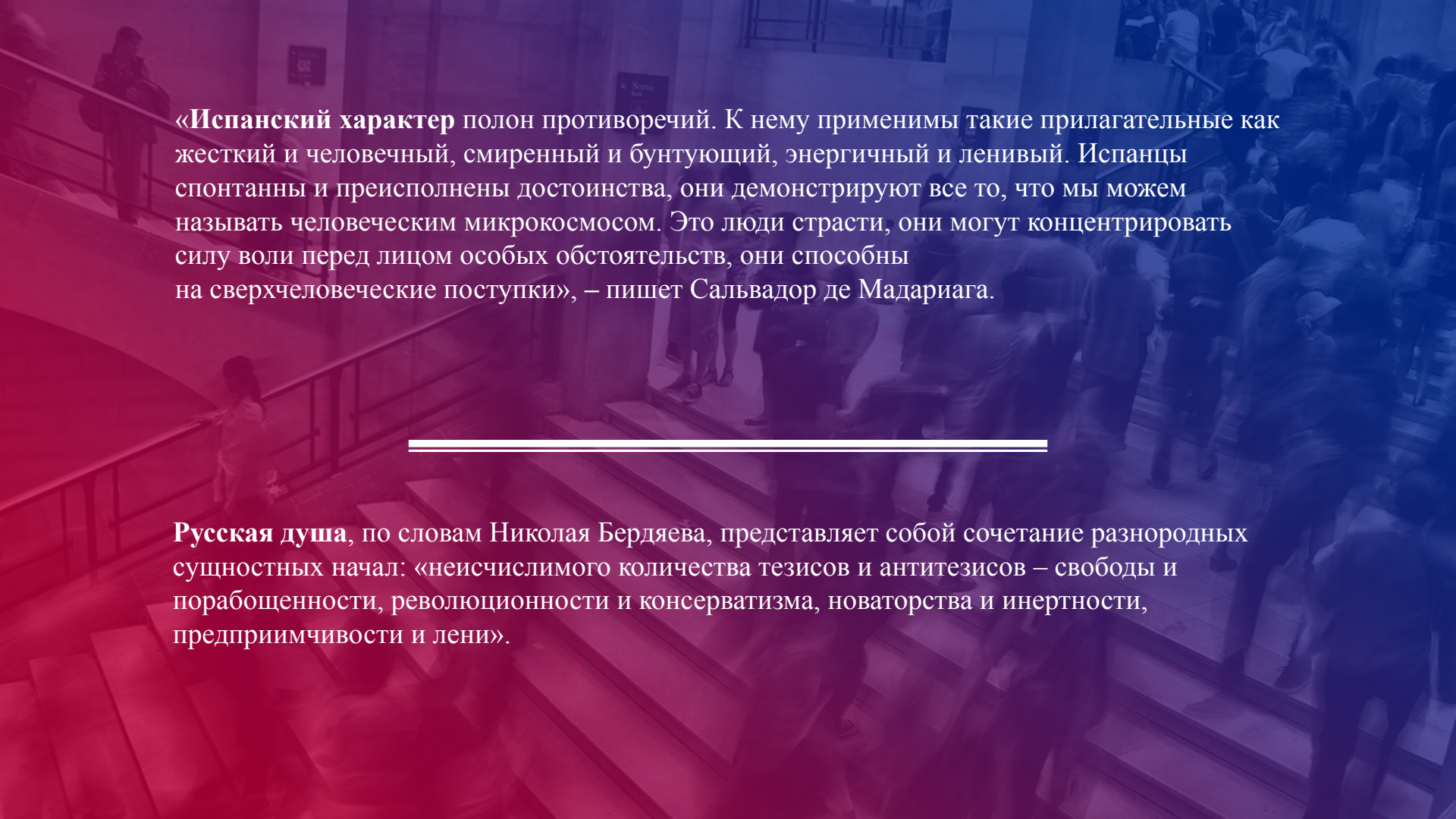
- схожий уклад семьи, гостеприимство

- стремление к свободе от жестких рамок техногенной цивилизации
-
- высокая потребность в человеческих контактах

- щедрость

- стремление к справедливости

- ориентация на духовный поиск, обусловивший талант в сферах музыки, искусства, литературы.



«**Испанский характер** полон противоречий. К нему применимы такие прилагательные как жесткий и человечный, смиренный и бунтующий, энергичный и ленивый. Испанцы спонтанны и преисполнены достоинства, они демонстрируют все то, что мы можем называть человеческим микрокосмосом. Это люди страсти, они могут концентрировать силу воли перед лицом особых обстоятельств, они способны на сверхчеловеческие поступки», – пишет Сальвадор де Мадариага.

Русская душа, по словам Николая Бердяева, представляет собой сочетание разнородных сущностных начал: «неисчислимого количества тезисов и антитезисов – свободы и порабощенности, революционности и консерватизма, новаторства и инертности, предприимчивости и лени».



IV. Образы противопоставления русской и испанской культур (бинарные оппозиции):

- Индивидуализм – коллективизм
- Холодный – жаркий
- Темпераментный – сдержанный
- Громкий – тихий
- Смутный – светлый
- Легкий в общении – строгий
- Экстраверт – интроверт
- Рационализм – иррациональность
- Импульсивность – спокойствие
- Жизнерадостность – меланхолия
- Энергичность - созерцательность



Спасибо за внимание!